



Student/Registration
Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Centre Number

--	--	--	--	--	--	--	--

2013 PUBLIC EXAMINATION

Hungarian

Continuers Level

Wednesday 16 October: 2 pm Australian Eastern Daylight Time

Reading Time: 10 minutes

Writing Time: 2 hours and 30 minutes

- *You have 10 minutes to read all the papers and to familiarise yourself with the requirements of the questions. You MUST NOT write during this time.*
- *Monolingual and/or bilingual printed dictionaries may be consulted during the reading time and also during the examination.*

Section 1: Listening and Responding (30 marks)

Instructions to Students

1. Allow approximately 40 minutes for Section 1.
2. Write all your answers to the questions in Section 1 in this booklet using black or blue pen. Space is provided for you to make notes.
3. You must answer ALL questions in Part A and Part B.
4. Answer Part A in ENGLISH and Part B in HUNGARIAN.
5. Write your student/registration number and the centre number (if required) on the front cover of this booklet.
6. All question booklets will be collected at the end of the examination.

Part A (Questions 1 to 3)
(15 marks)

When judging performance in this part, the examiner(s) will take into account the extent to which the student demonstrates the capacity to:

- *understand general and specific aspects of texts by identifying and analysing information and convey the information accurately and appropriately.*

You will hear THREE texts. Each text will be played twice. There will be a short break between the first and second playings of each text. You may make notes at any time.

Listen carefully to each text and then answer the questions in ENGLISH.

[illegible]

Text 2

Marks

You may
make notes
in this space.

2. (a) Describe the situation presented by the speaker.

2

(b) What advice is offered by the speaker?

2

Text 3**Marks**You may
make notes
in this space.

3. (a) What is the reason for the menu change in the school canteen?

1

(b) What two criticisms of the new menu are mentioned in the text?

2

(c) Complete the following table using food items mentioned in the text.

3

Menu		
What's new?		
Drinks		
Fruit		
No longer available		

Part B (Questions 4 to 6)
(15 marks)

When judging performance in this part, the examiner(s) will take into account the extent to which the student demonstrates the capacity to:

- *understand general and specific aspects of texts by identifying and analysing information*
- *convey the information accurately and appropriately.*

You will hear THREE texts. Each text will be played twice. There will be a short break between the first and second playings of each text. You may make notes at any time.

Listen carefully to each text and then answer the questions in HUNGARIAN.

	Marks	You may make notes in this space.
Text 4		
4. (a) What reasons does the speaker give against the use of advertising leaflets? Milyen kifogásokat sorol fel a beszélő a szórólapok ellen?	3	
(b) In the context of this text, explain the meaning of the slogan used at the end of the text. A szöveg kontextusában mit jelent a felhívás a szöveg végén?	2	

Text 5**Marks**

You may
make notes
in this space.

5. (a) According to the text, why is Kató Lomb famous?

2

A szöveg szerint miről híres Lomb Kató?

- (b) Explain how Márti feels when she hears what Attila has to say.

1

Hogy érzi Márti magát az Attilától hallottak után?

- (c) Following the advice of Kató Lomb, how is Márti going to improve her effectiveness in learning German?

2

Hogyan fogja Márti hasznosítani a Lomb Kató tanácsát a német nyelv hatékonyabb elsajátítására?

Text 6

Marks

You may
make notes
in this space.

6. (a) Describe Zoli's personality based on the conversation.

3

Jellemezd Zolit a hallottak alapján.

- (b) Explain why Zoli says, '... you are joking?'

2

Szerinted miért kérdezi Zoli „... te most viccelsz, ugye?”.

End of Section 1

HUNGARIAN (CONTINUERS) EXAMINATION 2013

Section 1: Listening and Responding

PART A

Text 1

Látni akarja Budapestet, de elege van a gyaloglásból? Mit szólna egy biciklitúrához? Kényelmesen karikázva, Budapest minden látványossága jobban élvezhető és az épületek homlokzata is látható. Fényképszünet? Nem probléma! Ön dönti el hányat akar!

Csak 20 Euróért egy 4 órás felejthetetlen élményben lehet része. Az árban benne van a biciklihasználat, az Ön nyelvét beszélő idegenvezető, a bukósisak és a láthatósági mellény.

Ne gondolkozzon sokáig, mert túráink nagyon népszerűek.

Text 2

Jó reggelt kívánok!

Üdvözlünk benneteket a Ballasa Bálint Gimnázium pályaválasztási tanácsadóján.

Tudjuk hogy sokan közületek kedvenc tantárgyaik és remélt érettségi eredményeik alapján döntenek arról milyen területen akarják majd folytatni tanulmányaikat. A tanárok, szülők és barátok véleménye is gyakran befolyásolhatja döntéseket. Ezért megtörténhet hogy csak a felsőfokú tanulmányok során döbbentek rá, hogy a választás nem egyezik valós vágyaitokkal vagy képességeitekkel és félbeszakítjátok tanulmányaitokat.

Ezért van a munkatapasztalat beépítve tantervünkbe és ezért hangsúlyozzuk hogy az iskolán kívül is ragadjatok meg minden alkalmat arra hogy pályaválasztás előtt, önkéntesként, gyakorlatban próbáljátok ki azokat a foglalkozásokat amelyek érdekelnek benneteket.

Text 3

Kedves iskolatársak!

Észrevettétek ugye, hogy iskolánk büféje beállt az egyre szaporodó biobüfék sorába. Hódít az egészséges életmód és ennek eredményeként büfénk menüje jelentősen megváltozott. Januártól se cukorka, se csipsz, se kóla — csak egészséges majszolás.

Eddig úgy néz ki hogy a szendvicsek a legsikeresebbek, bár sonka nem nagyon van bennük. Legtöbbünk örül a szendvicsből kibukkanó salátának és az újdonság, a melegszendvics is nagyon sikeres. Arra kényszerültünk hogy az egészséges táplálkozás nevében csipsz helyett almát rágcsáljunk, de hát ugye fő az egészség!

A komoly veszteséget nem is a csipsz, hanem a cukorka hiánya okozza, talán ennek is köszönhető, hogy kevesebbet vásárolunk. Az italok közül eltűnt a kóla, viszont maradt az ice tea. Ásványvízből ellenben nagy a választék. A kakaós és az almástészta mellett megjelent a túrótészta és kellemes meglepetést okozott, ajánlom mindenkinek! Viszont ott maradtak, régi ismerősként a fantasztikus strudelek — almas, meggyes és túrós strudel, a sajtos rúd, a kekszek és müzliszeletek, a joghurtok és a körte.

Változó a biobüfé megítélése, sokan örülünk, és biztos olyanok is vannak, akik teljesen elkámpicsorodnak. Bár azt hiszem, mindenki talál a rengeteg étel és ital között a maga ízlésének megfelelőt.

Legnagyobb kifogásunk talán az hogy az új árak kicsit magasak, de ezt ellensúlyozza a nagy választék, az ételek minősége, és a tudat, hogy végre mi is egészségesen táplálkozunk.

PART B

Text 4

Nincs több hulladék, nem kell a szórólap!

Ugye Téged is gyakran bosszant a reklámújságokkal és szórólapokkal tele postaláda? És az is hogy sokszor alig lehet megtalálni a leveleket, hivatalos értesítéseket ... talán nem is sikerül mindig ... Ezért most itt a legjobb alkalom a változtatásra! Írd ki a postaládádra hogy „NEM KÉREK SZÓRÓLAPOT”! Ha ezt megteszed akkor évi kb. 30 kg szórólaptól, reklámújságtól kíméled meg magad és környezetet! Ennyi szórólap legyártásához kb. 85 kg fára volna szükség!!!

Védeld környezetet, gondolkodj globálisan, cselekedj lokálisan!

Text 5

(phone ringing)

Márti: Hallo!

Attila: Szervusz Márti!

Márti: Szia Attila. Hívtalak tegnap de ki volt kapcsolva a mobilod. Megkaptad az üzenetemet?

Attila: Persze, csak nem volt alkalmam hamarabb visszahívni. Az történt ugyanis hogy Péter meggyőzött menjek vele az angol nyelvtanfolyamára mert ott a Lomb Kató nyelvtanulási módszert fogják ismertetni.

Márti: Milyen Kató?

Attila: Lomb Kató. Nem hallottál Kató néniről? A múltkor még TV műsor is volt róla. 16 nyelvet beszélt és mint tolmács bejárta az egész világot. Ő fordított először kínai könyvet magyarra.

Márti: Most hogy mondod, valami rémlik ... na és hallottál-e valami érdekeset?

Attila: De még mennyit! Hát, először is, mindennap tanulj ha bármilyen keveset is, és ha nincs kivel beszélgetned, akkor írd naplót hogy gyakorold a nyelvet, ajánlotta Kató Néni.

Ne csak szavakat, hanem mondatokat vagy mondatrészeket tanulj meg egyes szám első személyben. Ezeket használd majd beszélgetés során mint „előregyártott elemeket”.

Márti: Hű, ez érdekes ... de miért az egyes szám első személy?

Attila: Na, gondolkozz csak egy kicsit ... Mikor magadról beszélsz, nem mindig az egyes szám első személyt használod?

Márti: Hát persze! Most már értem! Azt is értem miért nem merek németül beszélni 3 évi tanulás után sem, pedig minden órára lelkiismeretesen bemagolom a szavakat. A tanáromnak csak a fordítás a fontos. Hű, de pipa vagyok és főleg magamra. Hogy én erre magamtól soha nem jöttem rá! Holnaptól mindent úgy csinálok ahogy Kató Néni tanácsolta, a naplózást is beleértve!

Te Attila most szaladnom kell, de majd még lenne sok kérdésem.

Attila: Jó, majd még beszélünk. Szia.

Márti: Szia.

Text 6

Zoli: Szervusz Anya!

Anya: Zolikám, te most éppen hol vagy?

Zoli: Péternek lefagyott a számítógépe, segíték neki helyrehozni.

Anya: Te Zoli, megkértelek ugye hogy takarítsd ki a szobádat és vidd vissza azt a halom kólás palackot a gyűjtőközpontba!

Zoli: Anya, ígérem, holnap mindent megcsinálok.

Anya: Zolikám, te ezt már egy hete ígéred ... és a szobádban megint nem kapcsolod ki a fűtést amikor elmentél ... a vízcsapból csepegett a víz, nem zártad el rendesen ... a villany égett minden szobában ... az a rengeteg kárbavesztett energia ... nem gondolsz a gyermekeidre, mi marad nekik ha mi mindent elpazarolunk?!

Zoli: Anyu, te most viccelsz, ugye?

Anya: Egyáltalán nem, és nagyon el vagyok keseredve hogy te ezt viccnek látod!



Student/Registration
Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Centre Number

--	--	--	--	--	--	--

2013 PUBLIC EXAMINATION

Hungarian

Continuers Level

Section 2: Reading and Responding (25 marks)

Instructions to Students

1. Allow approximately 1 hour and 10 minutes for Section 2.
2. Write all your answers to the questions in Section 2 in this booklet using black or blue pen. Space is provided for you to make notes.
3. You must answer ALL questions in Part A and Part B.
4. Answer Part A in ENGLISH and Part B in HUNGARIAN.
5. Write your student/registration number and the centre number (if required) on the front cover of this booklet.
6. All question booklets will be collected at the end of the examination.

Part A (Questions 7 and 8)
(10 marks)

When judging performance in this part, the examiner(s) will take into account the extent to which the student demonstrates the capacity to:

- *understand general and/or specific aspects of texts by, for example, comparing, contrasting, summarising, or evaluating, and convey the information accurately and appropriately.*

7. Read the text and then answer in ENGLISH the questions that follow.

Kedves Naplóm! 2013. október 20.

Megint szükségem van a segítségedre! Te vagy aki eddig soha nem hagytál cserben ha tanácsért fordultam hozzád.

Megint bajban vagyok, nem tudom mit tegyek!

Mikor Éva felhívott hogy szombat délutánoként a magyar klubban magyar népi táncokat tanulhatnánk, először nagyon megörültem. Tudod ugye hogy titokban mindig irigyeltem a Nagyit mikor előveszi a fiatalkori táncsoportos fényképeit. Most nekem is lenne alkalmam a csárdást megtanulni.

... de talán ezzel a jövőmet is eltáncolom ... mert a szombat délután az egyetlen nap amikor alkalmam van az érettségire készülni. Az pedig a legfontosabb! Attól függ hogy bejutok-e a mérnökre.

Vagy esetleg lemondhatnám a családi ebédeket vasárnaponként Nagyinál? Nem, azt sem lehet! Az nagyon fontos számára Nagyapa halála óta!

Talán lemondok a hétfő délutáni vívó edzést! Nem az sem lehetséges, nagyon jól haladok ... , talán az idén első is lehetek a bajnokságon, nem második mint a tavaly.

Kedden, szerdán és csütörtökön mindig sok a házifeladat. Azt sem hagyhatom ki!

Mi lenne ha a pénteki teniszt mondanám le? Arról szó sem lehet, Péter is ott van a 12 A-ból. Olyan helyes srác és a múlt héten márt elkísért a buszmegállóig.

Nahát kedves naplóm, még mindig nem tudom hogy mi legyen a szombati tánccal?

... talán naponta kevesebb időt tölthetnék az Interneten és ahelyett tanulhatnék mindennap egy kicsit ... Mit gondolsz, pótolná-e a szombati tanulást? Hát persze hogy igen!

Na látod kedves naplóm, ismét megtaláltad az egyetlen bölcs megoldást! Holnap majd megbeszéljük a részleteket. Addig is szép álmokat, kedves naplóm!

Kati

QUESTIONS

Marks

(a) What is Kati's dilemma?

1

(b) Why is Kati concerned that she may dance away her future?

2

(c) How does Kati try to resolve her dilemma?

3

8. Read the text and then answer in ENGLISH the question that follows.

Az utóbbi pár hétben elég sok olyan blogot láttam, ami a mai fiatalokat, a mai generációt ítéli el, hogy „milyenek ezek a mai fiatalok”, vagy „az én időmben még ...” és így tovább.

Hát kérem szépen. Lehet. Én is látom, hogy milyen ma a fiatalok többsége. De, személy szerint én utálok az általánosítást.

Igen, sokat változott a világ meg a technika. Olvasom a különböző blogokon hogy bezzeg az én időmben még nem volt tévé meg Internet, hogy nem a gép előtt lógtak a gyerekek és nem a Net jelentette az életüket. Ez így igaz! De te hol vagy amikor blogozol? A gép előtt, a Neten. Nem könyvet olvasol, nem a szabadban kirándulsz, amit annyira hiányolsz nálunk. Ami nem baj, én a saját nagymamámmal is csetelek a Neten. De akkor engem ne kritizálj ugyanezért.

Véleményem szerint semmi baj nincs a Nettel. Azzal van baj, ahogy használják és ez sem áll mindenkre. De ha nem tetszik, ne használd. Nem kötelező.

Aztán meg olvasom hogy a mai fiatalok udvariatlanok, nem adják át a helyüket a buszon, nem köszönnek, nem tudnak helyesen írni, nem olvasnak, ...

Elnézést kérek, de engem ez dühít. Nem azt akarom mondani, hogy a fiatalok jók. De nem egyformák. Vannak a mai gyerekek között is ilyenek meg olyanok is. Mint ahogy a középkorúak vagy az idősek között is. Ha egy fiatal udvariatlan, őt tartsd rossznak, ne az egész generációját.

Source: Adapted from Csillagszemü, 2013, 'A "mai fiatalok"-ról', 11 January, viewed 28 August 2013, <<http://csillagszemu.blogspot.hu>>

QUESTION

Marks

(a) What opinions are expressed by the author?

4

Part B (Question 9)
(15 marks)

When judging performance in this part, the examiner(s) will take into account the extent to which the student demonstrates the capacity to:

- *understand general and specific aspects of a text by identifying, analysing, and responding to information*
- *convey information coherently (structure, sequence, accuracy and variety of vocabulary and sentence structure) and appropriately (relevance, use of conventions of the text type).*

9. Read the text and then answer the question in approximately 150 words in HUNGARIAN.

2013. október 14., hétfő

Pihenjek-e egy évet továbbtanulás előtt?

Sok haverom érettségi után egy évet pihen meg utazik. És olyan klassz terveik vannak.

Anyám azt mondja tőlem függ, de jól gondoljam meg nehogy befolyásolja a jövőmet. Az is aggasztja hogy netalán kizökkenek a tanulásból és nehéz lesz újra nekirugaszkodni jövőre.

Én is azt szeretném csinálni amit a haverok, utazni egy pár hónapot. Nemcsak itt Európában, hanem ellátogatni Japánba, Koreába, Ausztráliába meg Uj Zélandba is. Koreában és Uj Zélandban alkalmi munkát is vállalhatnék. A baj csak az hogy nincs pénzem, mert nem spóroltam. Igaz anyám mondta szívesen kölcsönöz ha akarom. De mikor és hogyan tudom majd visszafizetni a kölcsönt neki?

Vagy csatlakozzam azokhoz a haverokhoz akik Európát akarják bejárni autóstoppal, az nem kerülhet olyan sokba ... meg könnyebb lenne majd hazajönni ha nem úgy jön be minden ahogy tervezem?

Nem tudom mit tegyek? Adjatok tanácsot, ha tudtok!

Gabi

QUESTION

Your Hungarian friend Gabi has just posted this comment on the Internet. Write a response to Gabi giving your advice.

Magyar barátod, Gabi, véleményt kér az Interneten barátaitól. Tégy eleget kérésének és írd meg neki te hogyan látod ezt!

You may remove this page from the booklet by tearing along the perforations so that you will have the information in front of you for easy reference.

You may make notes on this page.

This page is intentionally blank

Question 9

[illegible]

[illegible]

End of Section 2



Student/Registration
Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Centre Number

--	--	--	--	--	--	--	--

2013 PUBLIC EXAMINATION

Hungarian

Continuers Level

Section 3: Writing in Hungarian (20 marks)

Instructions to Students

1. Allow approximately 40 minutes for Section 3.
2. Write your answer to a question from Section 3 in this booklet using black or blue pen. Space is provided for you to make notes.
3. You must answer ONE question in HUNGARIAN.
4. Write your student/registration number and the centre number (if required) on the front cover of this booklet.
5. All question booklets will be collected at the end of the examination.

Section 3 (Questions 10 to 12)

(20 marks)

When judging performance in this section, the examiner(s) will take into account the extent to which the student demonstrates:

- *relevance and depth of treatment of ideas, information, or opinions*
 - *accuracy and range of vocabulary and sentence structures*
 - *the capacity to structure and sequence response and capacity to use conventions of the text type.*
-

Answer ONE question from this section in approximately 250 words in HUNGARIAN.

10. The local Hungarian culture club is running a short-story competition. You decide to enter the competition. Write a short story containing the following statement: ‘And that was the moment when I decided to ...’.

A helyi magyar klub versenyt írt ki egy rövid fogalmazásra. Ugy döntöttél hogy benevezel a versenybe. Írj egy rövid fogalmazást amely tartalmazza a következő kijelentést: „És ez volt az a pillanat amikor elhatároztam hogy ...”.

11. You have received an email from your friend in Hungary who is researching the motivations and experiences of foreign language study. Write an email in which you share your own motivations for learning a language and describe why it is important to learn a foreign language in our multicultural world.

Emailt kaptál magyarországi barátodtól, aki az idegennyelv tanulási motivációt és tapasztalatait tanulmányozza. Emailben írd meg neki hogy Te miért tanulsz idegen nyelvet, írd nyelv tanulási tapasztalataidról és arról hogy miért fontos az idegen nyelv tanulása a mi multikulturális társadalmunkban.

12. You spent a year in Hungary as an exchange student. After your return, the Principal asked you to give a speech to your school mates about the unusual and surprising adventures you had as an exchange student that would encourage more students to participate in such activities. Write the text of your speech.

Magyarországon töltöttél egy évet mint cserediák. Miután visszajöttél az iskolaigazgató felkért hogy tartsál előadást azokról a különleges és meglepő élményeidről, melyek másokat is bátorítanának hogy hasonló diákcserékben vegyenek részt. Írd meg a beszéd szövegét.

You may remove this page from the booklet by tearing along the perforations so that you will have the information in front of you for easy reference.

You may make notes on this page.

This page is intentionally blank

Question Number:

[illegible]

[illegible]

[illegible]

End of Section 3